



# The Holy See

---

*Wielkanoc, 31 marca 2002 r.*

## *Orędzie URBI et ORBI*

1. *"Venit Iesus ... et dixit eis: «Pax vobis!»*

*"Przyszedł Jezus ... i rzekł do nich: «Pokój wam!» (J 20, 19).*

W tym dniu uroczystym

rozbrzmiewa na nowo życzenie Chrystusa: Pokój wam!

Pokój ludziom na całym świecie!

Chrystus prawdziwie *zmartwychwstał*

i przynosi wszystkim *pokój!*

Oto "dobra nowina" Wielkiej Nocy.

*Nastał nowy dzień, "który Pan uczynił" (Ps 118/117/, 24).*

Dzień, który w uwielbionym ciele Zmartwychwstałego

przywraca zranionemu grzechem światu

jego pierwotne piękno,

promieniujące nowym blaskiem.

2. *"Śmierć zwała się z życiem i w boju, o dziwy,*

*Choć poległ Wódz życia, króluje dziś żywy".*

Po ciężkim boju Chrystus powraca jako zwycięzca

i przechodzi przez scenę historii

ogłaszając Dobrą Nowinę:

*Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem (J 11, 25),*

*Ja jestem światłością świata (J 9, 5).*

Jego orędzie streszcza się w jednym zawołaniu:

*Pax vobis - Pokój wam!*

Jego pokój jest *owocem zwycięstwa*

nad grzechem i śmiercią,

które odniósł za ogromną cenę.

3 *"Pokój zostawiam wam, pokój mój daję wam.*

*Nie tak jak daje świat, Ja wam daję"* (J 14, 27).

Doświadczenie dziejów pokazuje,

że pokój, jaki daje świat,

jest często niestabilną równowagą sił,

które prędzej czy później ścierają się ze sobą.

Pokój, dar Chrystusa zmartwychwstałego,

jest głęboki i pełny,

niesie pojednanie człowieka

z Bogiem, ze sobą samym i z całym stworzeniem.

Wiele religii głosi,

że pokój jest darem Bożym.

Takie też było doświadczenie

niedawnego spotkania w Asyżu.

Oby wszyscy wierzący świata

zjednoczyli swoje wysiłki

w dziele budowania wspólnoty ludzkiej

bardziej sprawiedliwej i braterskiej;

oby nieprzerwanie dokładali starań,

by przekonania religijne nie były nigdy

przyczyną podziałów i nienawiści,

lecz zawsze i wyłącznie źródłem braterstwa, zgody i miłości.

4 Z troską i nadzieją proszę was,

wspólnoty chrześcijańskie na wszystkich kontynentach,

abyście dawały świadectwo, że Jezus prawdziwie zmartwychwstał

i byście uczyniły wszystko, aby Jego pokój

przerwał złowrogi łańcuch krzywd i zabójstw,

które znaczą krwią Ziemię Świętą,

w tych ostatnich dniach ponownie pogrążoną

w lęku i w beznadziei.

Wydaje się, że wypowiedziano wojnę pokojowi!

Wojna jednak niczego nie rozwiązuje,

rozsiewa jedynie cierpienie i śmierć,

a służą jej wzajemne oskarżenia i odwet.

Prawdziwie wielka tragedia.

W jej obliczu nikt nie może milczeć i pozostawać bierny;

żaden przywódca religijny czy polityczny.

Niech oskarżeniom towarzyszą konkretne gesty solidarności,

które pomogą wszystkim odnaleźć

wzajemny szacunek i drogi uczciwych negocjacji.

Na tej ziemi Chrystus umarł i zmartwychwstał,  
 i pozostawił pusty grób jako milczącego i wymownego świadka.  
 Zadawszy w sobie śmierć wrogości,  
 zburzył mur dzielący ludzi  
 i pojednał wszystkich przez krzyż (por. Ef 2, 14-16),  
 a teraz wzywa nas, swoich uczniów,  
 abyśmy usuwali wszystko, co rodzi nienawiść i chęć odwetu.

5 Iluż członków rodziny ludzkiej  
 cierpi wciąż z powodu biedy i przemocy!  
 W ilu zakątkach świata słyhać jeszcze wołanie  
 człowieka, który wzywa pomocy, bo cierpi i umiera:  
 w Afganistanie, ciężko doświadczonym w minionych miesiącach,  
 a teraz dotkniętym katastrofalnym trzęsieniem ziemi,  
 w tylu innych krajach świata,  
 w których nierówności społeczne i konflikty interesów  
 uderzają w niezliczone rzesze naszych braci i sióstr.  
 Mężczyźni i kobiety trzeciego tysiąclecia!  
 Pozwólcie, że wam powtórzę:  
 otwórzcie serce Chrystusowi ukrzyżowanemu i zmartwychwstałemu,  
 który przychodzi do was z darem pokoju!  
 Tam gdzie przychodzi Chrystus zmartwychwstały,  
 tam *wraz z Nim przychodzi prawdziwy pokój!*  
 Niech zapanuje nade wszystko w każdym ludzkim sercu,  
 głębokiej przepaści, którą niełatwo uczynić zamieszkałą (por. Jr 17, 9).  
 Niech pokój przeniknie również wzajemne stosunki  
 pomiędzy warstwami społecznymi,  
 ludami, językami i różnymi mentalnościami,  
 i niech stanie się wszędzie zaczynem solidarności i miłości.

6. Ty zaś, o Panie zmartwychwstały,  
 który zwyciężyłeś cierpienie i śmierć,  
 daj nam Twój pokój!  
 Wiemy, że *w pełni zagości on na końcu czasów,*  
 gdy przyjdiesz w Twojej chwale.  
 Jednak tam, gdzie Ty jesteś obecny,  
*już teraz* nastaje pokój w świecie.  
 Ta nasza pewność  
 zakorzeniona jest w Tobie,  
 Baranku ofiarowany dla naszego zbawienia,  
 który dziś powstajesz z martwych!

Wzywasz nas, abyśmy podtrzymywali w świecie  
płomień nadziei.

Z wiarą i radością Kościół śpiewa  
w tym dniu wspaniałym:

*"Surrexit Christus, spes mea!"*

Tak, Chrystus zmartwychwstał, a wraz z Nim  
zmartwychwstała nasza nadzieja. Alleluja!